

## Referenzschreiben für Antje Matthäus

München, 09. Juli 2021

Sehr geehrte Damen und Herren,

Frau Antje Matthäus, geb. am 27.04.1973, ist seit 2020 als freiberufliche Übersetzerin für Allround Service tätig.

Allround Service ist ein nach DIN EN ISO 17100 zertifizierter Anbieter von Übersetzungs- Dolmetsch- und Transkriptionsdienstleistungen mit Sitz in München. Seit 1981 bieten wir unsere Dienstleistungen unter anderem in den Bereichen Finanzen, Versicherung, Personalwesen, Recht, Compliance, Konstruktion & Entwicklung, Technologie, Forschung & Entwicklung, Medizin und Marketing an. Unsere Leistungsmaßstäbe sind Kundenzufriedenheit, Transparenz, Qualität und Sicherheit.

Frau Matthäus hat für uns Übersetzungen in der Sprachrichtung Englisch-Deutsch in den Fachbereichen Finanzen, Versicherung, Immobilienbewertung, Personalwesen und Softwareschulung angefertigt, insgesamt ca. 90.000 Wörter, darunter Präsentationen, Handbücher, PR-Texte und Dokumentationen von Modelländerungen.

Wir arbeiten gern mit Frau Matthäus zusammen. Ihre Arbeit zeichnet sich durch hohe Fachkompetenz, Zuverlässigkeit und Gewissenhaftigkeit aus. Sie meistert selbst hochkomplexe Texte zu Spezialthemen, indem sie sich intensiv und gewissenhaft in die Thematik einarbeitet, Fragen stellt und gründlich recherchiert. Bei einem auf mehrere Übersetzer:innen aufgeteilten Großprojekt hat sie wertvolle Impulse für die terminologische Konsistenz des Gesamtprojekts gegeben und durch gezielte Fragen und Anmerkungen zu Unklarheiten im Quelltext zu einem qualitativ hochwertigen Endergebnis beigetragen. Auf eigene Initiative liefert sie zusammen mit ihren Übersetzungen schriftliche Begründungen ihrer Übersetzungsentscheidungen sowie projektbezogene Glossare, um den Korrekturleser:innen die Arbeit zu erleichtern. Die Rückmeldungen unserer Mitarbeitenden und Kunden sind durchweg positiv.

Aus diesen Gründen halten wir Frau Matthäus als Übersetzerin für Texte in den o. g. Bereichen für sehr qualifiziert und können Sie ohne Vorbehalte weiterempfehlen.

Mit freundlichen Grüßen



Elisabeth Feulner  
Projektkoordinatorin